



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng
1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi
tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến
văn phòng Giáo Xứ*

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM**Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống – Năm A**

Có thể nói, đa số các Tông đồ bắt đầu đi theo Đức Giêsu đều nhằm mục đích trần thế: Mong muốn Đức Giêsu làm vua thế gian để được làm ông nọ bà kia trong nước của Ngài. Bằng chứng là việc bà mẹ của Gioan và Giacôbê đã có lần xin cho hai con được ngồi một đứa bên hữu một đứa bên tả trong nước của Ngài (x. Mt 20, 20-21). Còn các Tông đồ khác thì lại tranh dành xem ai lớn ai bé? (x. Mc 9,34).

Trong suốt ba năm theo Đức Giêsu, các Tông đồ chưa hiểu thấu những giáo huấn và những phép lạ Ngài làm. Chẳng hạn, khi Đức Giêsu nói với những người Do thái hãy phá hủy đền thờ này đi, nội trong ba ngày tôi sẽ xây dựng lại (x. Ga 2,19). Những người Do thái và chính các Tông đồ không hiểu điều Đức Giêsu nói. Thánh Gioan cho biết: "Nhưng Đền Thờ Đức Giêsu muốn nói ở đây là chính thân thể Người. Vậy, khi Người từ cõi chết trỗi dậy, các môn đệ nhớ lại Người đã nói điều đó, Họ tin vào Kinh Thánh và lời Đức Giêsu đã nói"(Ga 2,21-22). Khi Đức Giêsu loan báo về cuộc khổ nạn của mình, các môn đệ chẳng hiểu điều Ngài muốn nói và họ sợ hãi không dám hỏi Ngài (x. Mc 9,31-32).

Chính vì không hiểu hết về giáo huấn của Đức Giêsu nên các môn đệ khó chấp nhận, đặc biệt là những giáo huấn đó đòi hỏi sự hy sinh, từ bỏ. Cụ thể, Thánh Phêrô đã bị Đức Giêsu mắng cho một trận "đồ Sa-tan," vì ông dám ngăn cản Ngài bước vào cuộc khổ nạn (x. Mc 8,32-33). Cũng vì không hiểu được ý nghĩa của cuộc khổ nạn Thầy mình phải chịu nên Phêrô đã chối Thầy ba lần trước một tứ giá (x. Mt 26,69-75). Các Tông đồ còn lại thì bỏ trốn hết. Vì chưa hiểu hết giáo huấn của Đức Giêsu nên khi Đức Giêsu chịu chết, các ông đã vào phòng đóng kín cửa lại vì sợ người Do Thái, sợ mình cũng chung với số phận của Thầy.

Tại sao các Tông đồ lại mê muội, không thấu hiểu hết giáo huấn và phép lạ Đức Giêsu? Vì các ông chưa được ban Chúa Thánh Thần. Chính Đức Giêsu đã nói: "Thầy còn nhiều điều phải nói với anh em. Nhưng bây giờ, anh em không có sức chịu nổi. Khi nào Thần Khí sự thật đến, Người sẽ dẫn anh em tới sự thật toàn vẹn. Người sẽ không tự mình nói điều gì, nhưng tất cả những gì Người nghe, Người sẽ nói lại, và loan báo cho anh em biết những điều sẽ xảy đến" (Ga 16, 12-14). Ngài còn cho biết thêm: "Chúa Thánh Thần mà Cha sẽ sai đến nhân danh Thầy, sẽ dạy cho các con mọi sự và sẽ nhắc nhở cho các con mọi điều Thầy đã nói với các con"(Ga 14,26).

Nhưng khi được ban Chúa Thánh Thần, các Tông đồ được biến đổi, trở thành những con người mới, những con người của Tin mừng. Thật vậy, sau khi sống lại, Đức Giêsu hiện ra với các môn đệ và ban Thánh Thần cho các ông: "Các con hãy nhận lấy Thánh Thần. Các con tha tội cho ai, thì người ấy

được tha, các con cầm giữ ai, thì người ấy bị cầm giữ" (Ga 20,23). Đặc biệt, hôm nay trong ngày lễ Ngũ Tuần, khi mà các môn đệ đang tề tựu một nơi, có cả những người Do thái từ khắp nơi tụ về, một hiện tượng kỳ lạ đã xảy đến như chúng ta vừa nghe sách Công Vụ Tông đồ kể lại: "Bỗng từ trời phát ra tiếng động như tiếng gió mạnh thổi đến, lùa vào đầy nhà nơi họ đang sum họp. Lại có những lưỡi như thể bằng lửa xuất hiện và rải rác đậu trên từng người. Hết thầy mọi người đều được tràn đầy Chúa Thánh Thần, và bắt đầu nói tiếng khác nhau tùy theo Thánh Thần ban cho họ nói" (Cv 2,2-4). Đây là một đặc sủng ngôn ngữ: Chúa Thánh Thần tác động trực tiếp trên các Tông đồ để các ông nói được các ngôn ngữ. Bởi vì, chính các thánh giả hôm đó làm chứng rằng họ hiểu những gì các Tông đồ nói: "Chúng tôi đều nghe họ nói tiếng của chúng tôi mà ca tụng những kỳ công của Chúa" (Cv 2,11).

Từ khi được ban Chúa Thánh Thần, các Tông đồ hiểu thấu đáo về giáo huấn và phép lạ của Đức Giêsu, nên họ có một cái nhìn khác về Đức Giêsu và về sứ mạng của Ngài. Vì thế, các Tông đồ can đảm thực hành những gì mà Đức Giêsu đã trao phó. Thánh Phêrô công khai rao giảng Tin mừng Đức Giêsu đã chết và phục sinh. Bài giảng đầu tiên của Ngài đã có khoảng 3000 người xin lãnh nhận Bí tích Rửa Tội (Cv 2,41). Sau đó, các ngài phân chia nhau đi khắp mọi nơi rao giảng Tin mừng và làm chứng về Đức Giêsu. Đi liền với lời rao giảng và làm chứng đó là sự bắt bớ, tù đày. Dẫu bị cấm cách, bắt bớ, tù đày, nhưng các Ngài không sợ hãi. Trái lại, lòng họ còn cảm thấy hân hoan bởi được coi là xứng đáng chịu khổ nhục vì danh Đức Giê-su (x. Cv 5, 41). Cuối cùng, các Tông đồ đã can đảm chấp nhận cái chết để làm chứng cho lời mình rao giảng.

Nhờ đâu, các Tông đồ làm được như vậy? Đó là nhờ sự tác động của Chúa Thánh Thần. Đúng như lời Đức Giêsu đã nói: "Khi nào Thần Khí sự thật đến, Người sẽ dẫn anh em tới sự thật toàn vẹn"(Ga 16,13). Chúa Thánh Thần "sẽ tố cáo thế gian về tội lỗi, về sự công chính và về án phạt. Về tội lỗi vì họ đã không tin vào Thầy. Về sự công chính, vì Thầy về cùng Cha, và các con sẽ không còn thấy Thầy. Về án phạt, vì thủ lãnh thế gian này đã bị xét xử"(Ga 16,8-11). Chúa Thánh Thần còn nói thay cho các Tông đồ, nhất là những khi bị bắt bớ tù đày: "Khi người ta nộp anh em, thì anh em đừng lo phải nói làm sao hay phải nói gì, vì trong giờ đó, Thiên Chúa sẽ cho anh em biết phải nói gì: thật vậy, không phải chính anh em nói, mà là Thần Khí của Cha anh em nói trong anh em" (Mt 10,19-20).

Tóm lại, Chúa Thánh Thần đã làm thay đổi đời sống nơi các Tông đồ. Chúa Thánh Thần giúp các Tông đồ hiểu thấu những giáo huấn và phép lạ của Đức Giêsu đã làm. Chúa Thánh Thần tiếp tục thực hiện vai trò đó nơi Giáo Hội cho đến tận thế.

Mỗi người chúng ta được lãnh nhận Chúa Thánh Thần khi chịu Phép rửa tội. Đặc biệt, chúng ta được lãnh nhận một cách sung mãn với bảy ơn cả Chúa Thánh Thần trong ngày chịu Phép Thêm Sức. Chắc chắn Chúa Thánh Thần đã, đang và sẽ giúp chúng ta như xưa Ngài đã giúp các Tông đồ. Vì vậy, chúng ta hãy luôn cầu xin Chúa Thánh Thần, nghe theo sự hướng dẫn của Chúa Thánh Thần trong mọi suy nghĩ, lời nói và việc làm để Ngài cũng biến đổi chúng ta trở thành những người của Tin mừng giống như khi xưa Ngài đã biến đổi các Tông đồ.

Lạy Chúa Thánh Thần, xin ngự đến và canh tân đời sống chúng con.

Amen.

Lm. Anthony Trung Thành

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG NĂM

Ý nguyện chung: Cầu cho các Kitô hữu không dao hay rời bỏ đức Tin: để nhờ chúng ta cầu nguyện và làm chứng cho Tin Mừng mà các anh chị em chúng ta đã đi lạc xa đức Tin có thể khám phá lại sự gần gũi xót thương của Chúa và sự xinh đẹp của đời sống Kitô hữu.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG SÁU - THÁNG TÔN THỜ RẤT THÁNH TRÁI TIM CHÚA GIÊSU - Theo truyền thống đạo đức của Giáo Hội, tháng Sáu là tháng dành riêng cho việc tôn thờ Rất Thánh Trái Tim Chúa Giêsu. Đỉnh cao của việc tôn thờ đó là Lễ Trọng Rất Thánh Trái Tim Chúa Giêsu vào thứ Sáu ngày 23 tháng Sáu (sau lễ Mình Máu Thánh Chúa Giêsu). Ngoài ra sau lễ chiều mỗi thứ Sáu trong tháng Sáu chúng ta sẽ nguyện kinh Cầu Trái Tim Chúa Giêsu. Việc tôn thờ Thánh Tâm đích thực đòi hỏi sự kết hiệp mật thiết với Chúa Giê-su trong đức Mến, nhất là qua bí tích Thánh Thể. Cũng vì lẽ đó mà Chúa Giêsu, khi sai thánh nữ Margarita Maria Alacoque truyền bá việc tôn thờ Thánh Tâm, đã hứa rằng những ai rước lễ (trong tình trạng sạch tội trọng) trong 9 ngày thứ Sáu đầu tháng liên tiếp sẽ được Ngài ban ơn ăn năn thông hối trong giờ lâm chung. Họ sẽ không chết trong tình trạng mất ơn nghĩa với Chúa; Thánh Tâm Ngài sẽ là chỗ trú ngụ cho họ trong giờ phút sau cùng.

CẦU NGUYỆN CHO CÁC EM THÊM SỨC – Giáo Xứ chúng ta năm nay có 44 em học sinh giáo lý lớp 8 được Đức Cha Mario Dorsonville, Giám Mục Phụ Tá Tổng Giáo Phận Washington, ban bí tích Thêm Sức trong Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 3 tháng Sáu. Xin Giáo Xứ cầu nguyện cho các em trung thành sống các ơn Chúa Thánh Thần để luôn làm chứng cho Chúa Giêsu và Lời Ngài. Đây là danh sách 44 em: John (the Silent) Bùi Joe, Joan (of Arc) Bùi Linda, Joan (of Arc) Cao

Xuân-Anh, Mary Châu Thy, Teresa (of Calcutta) Đào Diane, Peter Đỗ David, Teresa (of Avila) Đỗ Judy, Anthony Dương Trân, Therese (of Lisieux) Hồ Kimberly, Joan (of Arc) Hoàng Kathleen, Anthony Huỳnh Steven, Joseph Lê Andrew, John (the Baptist) Lê Calvin, Genevieve Lê Logan, Mary Lê Tuyết-Trâm, Anthony Lý Allison, Teresa Nguyễn Christina, Alphonsus Nguyễn Darrin, Teresa Nguyễn Hilary, Andrew Nguyễn Jimmy, Joseph Nguyễn Joe, Mary Nguyễn Kaitlyn, Joseph Nguyễn Kevin, Mary Nguyễn Nga, Maria (Goretti) Nguyễn Ngọc-Anh, Rose (de Lima) Nguyễn Thiên-Trang, Gregory (of Neocaesarea) Phạm Hân, Teresa Phạm Jennifer, Edwin (of Northumbria) Phạm Sonny, Agatha (of Sicily) Phạm Tina, Martha Trần Elizabeth, Mary Trần Lani, Theresa Trần Uyên-Như, Mary Trần-Nguyễn Tiffany, Joan Trương Kasey, Mary Trương Mary, John (the Baptist) Võ David, John Võ Joe, Mary Võ Vina, Anthony Vũ Anthony, Daniel Vũ David, Joseph Vũ Joseph, Therese (of Lisieux) Vũ Minh-Anh, Lucy Vũ Oanh.

ÂN XÁ TOÀN PHẦN CỦA VIỆC KỶ NIỆM FATIMA

TẠI GIÁO XỨ - Cách thứ hai thuộc loại điều kiện đặc biệt để lãnh ân xá toàn phần cho việc kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima, Bồ Đào Nha là cầu nguyện trước tượng Đức Bà Fatima. Cách này dành cho các tín hữu kính viếng tượng Đức Bà Fatima được long trọng đặt ra cho việc tôn kính công cộng trong bất kỳ nhà thờ, nhà nguyện hay nơi thích hợp nào trong các ngày kỷ niệm các lần hiện ra, tức là các ngày 13 mỗi tháng từ tháng Năm đến tháng Mười năm 2017, và sốt sắng tham dự ở đó việc cử hành hay cầu nguyện nào mà tôn kính Đức Trinh Nữ Maria. Bên cạnh đó, họ phải cầu nguyện một kinh Lạy Cha, đọc một kinh Tin Kính và khấn cầu Đức Bà Fatima (xem thêm mục tin ở trên), Để giúp anh chị em **chu toàn cách thứ hai** này thì vào các ngày 13 trong mỗi tháng, từ tháng Năm đến tháng Mười, năm 2017, Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam cử hành trước tượng Đức Mẹ Fatima trong nhà thờ việc cầu nguyện kinh Mân Côi (lần chuỗi), sau đó nguyện thêm một kinh Lạy Cha, đọc một kinh Tin Kính, khấn cầu ba lần: “Đức Bà Fatima – Cầu cho chúng con”, và xin cầu nguyện theo các ý định của Đức Giáo Hoàng. Đây là lịch trình của việc cử hành:

1. Thứ Bảy ngày 13 tháng Năm (chính lễ trong lịch phụng vụ Đức Mẹ hiện ra tại Fatima): cử hành sau lễ sáng 8 giờ
2. Chúa Nhật ngày 13 tháng Tám: cử hành lúc 12 giờ 30 (sau lễ 11 giờ)
3. Thứ Sáu ngày 13 tháng Mười (ngày sau cùng để lãnh ân xá toàn phần của việc kỷ niệm Fatima): cử hành sau lễ sáng 8 giờ và vào lúc 6 giờ chiều trước lễ tối 7 giờ
4. Các ngày 13 của các tháng còn lại (Sáu, Bảy, Chín): cử hành vào lúc 6 giờ chiều trước lễ tối 7 giờ

Lưu ý: Dĩ nhiên để lãnh ân xá toàn phần, tự mỗi người còn phải lo chu toàn các điều kiện thông thường đó là xưng tội, rước lễ, dốc quyết chưa bỏ mọi tội lỗi, kể cả tội nhẹ, và cầu nguyện cho các ý định của Đức Giáo Hoàng (điều kiện sau cùng này sẽ được làm chung trong thinh lặng vào lúc cuối của các giờ cử hành vào các ngày 13 như đã nói trên).

– Thánh Lễ Vọng thứ Bảy ngày 17 tháng Sáu là Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu sẽ **bắt đầu lúc 6 giờ chiều**, sớm hơn thường

lễ một giờ. Vào thứ Bảy đó anh chị em nào không có con cháu rước lễ lần đầu và nếu đi lễ Chúa Nhật vào các giờ khác được (tức các lễ sáng 7:30, 9, và 11 giờ), thì **xin tránh đi lễ vọng để nhường chỗ cho gia đình thân nhân của các em rước lễ lần đầu.**

XIN TIẾP TỤC CẦU NGUYỆN VÀ ỦNG HỘ CÁC TÂN TÔNG – Với thánh lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống, các tân tông năm nay kết thúc chương trình huấn luyện của Ban Giáo Lý Dự Tông. Xin anh chị em hết lòng cầu nguyện, khích lệ, và nâng đỡ các anh chị em tân tông vì chắc vẫn còn nhiều ngỡ ngàng và khó khăn trong thời gian đầu trở thành Kitô hữu Công Giáo.

CẢM ƠN CỦA CHA CHÁNH XỨ - Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn thầy Cao Thế Hoàng Chương, thầy Nguyễn Đăng Hiền, và thầy Michael Sô giáo lý viên Thêm Sức, đã trung thành và hết lòng dạy giáo lý, giúp tinh tâm cho các em học sinh lớp Thêm Sức, và lo các chuẩn bị khác cho thánh lễ Thêm Sức. Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ cũng cảm ơn Ban Điều Hành GL-VN, các trợ tá dạy giáo lý (Teacher Assistants), và các thiện nguyện viên khác đã cộng tác vào việc chuẩn bị Thêm Sức cho các em.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

GHI DANH CHO NIÊN HỌC 2017-2018

(1) Bắt đầu từ Chúa Nhật 7 tháng 5, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ gửi **đơn ghi danh cho niên học tới (2017-2018)** cho **các phụ huynh cũ, có con em đang học trong niên học 2016-2017.** Xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, không học niên khóa hiện tại. **Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ.** Điền xong, xin **đừng giao cho các em đưa lại,** cũng không giao cho các thầy cô, mà **phải giao trực tiếp cho Đại Diện Ban Điều Hành** (ngồi ở bàn lối vào trường học) khi đem con đi học vào các Chúa Nhật. Phụ huynh cũng **có thể đến nhà xin giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc** (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm), hoặc **gửi bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn.** Để tránh thất lạc và những sai sót khác, **tuyệt đối không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, tuyệt đối không nhờ người khác làm trung gian giao đơn,** chẳng hạn như nhờ các ông từ, cô Loan, vì đó không phải là công việc của họ. **Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc.** Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. **Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý.** Để dễ dàng cho chương trình GL-VN, những phụ huynh nào có con em đang học xin nộp đơn và học phí **trước ngày bế giảng niên học hiện tại** (Chúa Nhật ngày 18 tháng 6).

(2) Đối với **những phụ huynh mới, chưa có con em nào học đang học GL-VN,** chúng tôi sẽ phổ biến đơn ghi danh bắt đầu từ tháng 7 (để trên giá ở tiền sảnh nhà thờ hoặc dán trong trang mạng của Giáo Xứ). Cũng xin lưu ý con em quý vị **phải tròn 6 tuổi trước 31 tháng 8 năm nay** thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2017-2018.

CHƯƠNG TRÌNH XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

1. Ngày Xét Minh Tinh Tâm và Xung Tội Lần Đầu: Để chuẩn bị tâm hồn rước Minh Máu Thánh Chúa Giêsu lần đầu tiên, các em sẽ được giúp **xét mình, tinh tâm, và xung tội lần đầu vào thứ Bảy ngày 10 tháng Sáu, từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều.** Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em phải xét mình, tinh tâm, và xung tội, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

2. Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu: Các em học sinh **Giáo Lý lớp 2** sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận **bí tích Minh Máu Chúa Kitô** trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 17 tháng 6 năm 2017.** Các em **cũng sẽ tham dự thánh lễ Minh Máu Thánh Chúa vào 11 giờ Chúa Nhật hôm sau, để rước Chúa lần thứ hai và để kiệu Minh Thánh Chúa.**

2. Ngày Bế Giảng Niên Học Giáo Lý-Việt Ngữ 2015-16 vào Chúa Nhật ngày 12 tháng Sáu – Giáo Xứ và Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ sẽ cử hành Ngày Bế Giảng như sau: **CHƯƠNG TRÌNH BẾ GIẢNG NIÊN HỌC GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ VÀO CHÚA NHẬT 18 THÁNG 6 NĂM 2017**

(1) **Thánh Lễ Tạ Ôn Kết Thúc Niên Học GL-VN** lúc 11 giờ trong nhà thờ

(2) **Lễ Phát Thưởng** trong hội trường nhà thờ. Lễ Phát Thưởng sẽ cử hành ngay sau Lễ Tạ Ôn 11 giờ và kết thúc vào khoảng 1 giờ 30. Trước khi bắt đầu Giáo Xứ sẽ cho các em học sinh và phụ huynh **ăn trưa nhẹ.** Hôm đó Giáo Xứ sẽ phát thưởng cho các em học sinh xuất sắc của mỗi lớp. Tường trình kết quả của cả năm học (final grade report) sẽ được gửi bưu điện về cho phụ huynh của mỗi em học sinh. Lễ Phát Thưởng không quá một tiếng đồng hồ là cơ hội rất tốt để khích lệ các em học hỏi và ý thức hơn về tầm quan trọng của kiến thức giáo lý và việt ngữ. Cha Chánh Xứ và các thầy cô GL-VN hy vọng các phụ huynh đem con em đến dự đông đủ.

Vì các học sinh và sinh viên nghỉ hè, nên Chương Trình Mục Vụ Đức Tin của Giáo Xứ dành cho các bạn trẻ sau khi thêm sức từ tháng Sáu đến tháng Tám chỉ có các hoạt động sau:

1. **Picnic Mừng Các Em Mới Thêm Sức** vào **Chúa Nhật ngày 11 tháng Sáu** – Mục vụ giới trẻ tổ chức picnic mừng các em thêm sức sau thánh lễ 11 giờ. **Mời cha mẹ và các anh chị em trong gia đình cùng tham dự picnic chia vui với các em** (**Lưu ý:** vì trùng hợp trong lịch phụng vụ và sinh hoạt của Giáo Xứ nên ngày picnic phải đổi lại vào CN tới thay vì CN 25 tháng 6 như đã loan báo trước, cũng như sẽ không có thánh lễ bằng tiếng Anh ở tầng dưới).
2. **Trại Hè Cuối Tuần** từ **thứ Bảy 15 tháng Bảy đến Chúa Nhật 16 tháng Bảy** (chi tiết cụ thể sẽ loan báo sau).
3. **Gây quỹ cho Mục Vụ Giới Trẻ** bằng việc làm thức ăn bán sau các thánh lễ Chúa Nhật trong tháng 6 (các ngày 4, 11, và 25) và tháng 7 (các ngày 9, 23, và 30). Sau lễ xin anh chị xuống hội trường mua thức ăn để ủng hộ việc gây quỹ của các em.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. **Xin các phụ nhắc con em đọc mẩu tin bằng tiếng Anh ở dưới:**

FAITH FORMATION MINISTRY FOR POST CONFIRMATION STUDENTS IN SUMMER—Because summer is vacation time, especially for students, our Parish’s Faith Formation Ministry for Post-Confirmation Students has only these activities from June to August:

1. **Picnic to Celebrate with Newly Confirmed Students** on June 11 – All students newly confirmed this year are invited to the Picnic to celebrate the joy of being confirmed. Parents and other siblings are warmly welcomed to share the joy. (*Attention: Because of parish calendar conflicts, the picnic is moved to June 11, instead of June 25 as originally announced; also there will be no youth mass*).
2. **Summer Camping** on the weekend of July 15-16 (more information to be announced).
3. Fund Raising for Youth Ministry by preparing and selling food after Sunday Masses in June and July, precisely 6/4, 6/11, 6/24, 7/9, 7/23 and 7/30. Please stop by after masses to buy food to support the fund raising.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting)

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận

Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

9th Annual Quo Vadis Camp on July 16-19, 2017 at Mount Saint Mary’s Seminary for high school aged men. The fourday camp includes daily Mass, prayer, talks, sports, and much more. Bus transportation is available. Registration is now open for this event at www.dcpriest.org. For more information visit www.dcpriest.org or email vocations@adw.org or call 202 636 9020.

A Men’s Discernment Dinner will be held at Saint John Paul II Seminary on **Sunday, May 14**, from **5pm-8:30pm**. The evening will include Mass, dinner, and a chance to discuss the priesthood with priests, seminarians, and other young men from the Washington DC area. Participants should be single men, college age and up, who are practicing Catholics. Participants please contact Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, at 202 636 9020 or vocations@adw.org for more information. Online registration at www.dcpriest.org is open.

RỬA TỘI TRONG THÁNG SÁU NĂM 2017 - Rửa Tội cho trẻ nhỏ trong tháng Sáu sẽ như thường lệ tức vào **Chúa Nhật thứ hai của tháng, ngày 11 tháng 6 trong thánh lễ 11 giờ**. Cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 10:45 sáng để lãnh nhận một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải đến học **lớp chuẩn bị rửa tội** vào **Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn trong nhà xứ**. Xin lưu ý **lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, lớp chuẩn bị tới sẽ vào ngày**

6 tháng 8 vào 9 giờ 30 hay 10 giờ sáng ở trong nhà xứ (sẽ cho biết giờ chính xác trước đó).

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ

TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille)*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON’T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don’t give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are Confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

DIỄN GIẢI VỀ HÔN NHÂN VÀ GIA ĐÌNH – Hội Thăng Tiến Hôn Nhân tổ chức diễn giải về hôn nhân và gia đình vào Chúa Nhật ngày 11 tháng 6 từ 12 giờ 30 đến 4 giờ chiều trong Hội Trường Giáo Xứ. Diễn giả là Cha Gioan Baotixita Nguyễn Quang Tuyền. Mời anh chị em đến tham dự để học hỏi và chia sẻ.

Cử Hành Bí Tích Hôn Phối – Anh *Phêrô Ngô Chí Thiện* và chị *Maria Nguyễn Thị Hồng Diễm* sẽ cử hành bí tích Hôn Phối vào Chúa Nhật tới ngày 11 tháng 6 lúc 4 giờ chiều trong nhà thờ Giáo Xứ. Xin anh chị em cầu nguyện cho đôi bạn trẻ này luôn trung thành và tăng triển trong ơn gọi bí tích hôn nhân.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Cơ Sở Truyền Thông Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp – Anh chị em nào muốn xem trên TV hay nghe trên radio chương trình truyền thông Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp của các cha Dòng Chúa Cứu Thế VN hải ngoại, xin lấy các tờ magnetic thông tin về kênh hay làn sóng chuyển tải chương trình để trên bàn ở tiền sảnh (lối chính ra vào) nhà thờ.

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 03/06/2017: Lễ vọng Chúa Thánh Thần Hiện Xuống. Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Cha Giuse Đỗ Đình Ánh
- ✠ LH Maria Phạm Thị Thay, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Lê Thị Kiên Giang, lễ giỗ

- ✚ LH Lê Văn Bé, LH Hồ Chí và LH Nguyễn Thị Sâm, lễ giỗ
- ✚ LH Maria Phạm Thị Cồn
- ✚ LH Gioan Phạm Văn Bình
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Phơ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đình Phòng
- ✚ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi và các thai nhi
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em thân nhân của g/đ Kim-Phúc.
- ✚ Cầu cho Các em thêm sức
- ✚ Tạ ơn Đức Mẹ

Chúa Nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống 04/06/2017

Cầu cho tất cả gia đình giáo dân trong Giáo Xứ

Lễ 7:30am

- ✚ LH Phêrô Thân Văn Tri
- ✚ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH Maria Đoàn Thị Hàng
- ✚ LH Giuse Đình Ngọc Huyền
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đình Phòng
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Carôlô Trần Văn Bàng
- ✚ LH Cecilia Lê Thị Hoan
- ✚ Giuse Lê Văn Hưng
- ✚ LH Maria Lê Thị Lua
- ✚ LH Têrêxa Lê Thị Nga
- ✚ Tạ ơn lòng thương xót Chúa

Lễ 9:00am

- ✚ LH Đức ông Phêrô Nguyễn Văn Long
- ✚ LH Cha Giuse Đỗ Đình Ánh
- ✚ LH Cha Giuse Trần Đình Bàng
- ✚ LH Phêrô Lê Nghi, lễ giỗ
- ✚ LH Gioan Đỗ Ngọc Long
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tràng
- ✚ LH Anna Trần Thị Năm
- ✚ LH Antôn Nguyễn Minh Tiến
- ✚ LH Maria Đoàn Thị Hàng
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuýnh và Maria Nguyễn Thị Tươi
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Bẩy và Maria Tô Thị Dung

- ✚ LH Nguyễn Phước
- ✚ LH Phêrô và Anna
- ✚ LH Nguyễn Thị Hào, mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đình Phòng
- ✚ LH Maria
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Nguyễn Duy Tiến
- ✚ LH Carôlô Trần Văn Bàng
- ✚ LH Cecilia Lê Thị Hoan
- ✚ Giuse Lê Văn Hưng
- ✚ LH Maria Lê Thị Lua
- ✚ LH Têrêxa Lê Thị Nga
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ Xin Đức Mẹ giữ gìn và chữa lành bệnh cho em Vũ La Vang
- ✚ Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ

Lễ 11:00am

- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Soạn, lễ giỗ
- ✚ LH Lê Nghi, lễ giỗ
- ✚ LH Giuse, Maria, Catarina, Phanxicô Xavie
- ✚ LH Gioan Đỗ Ngọc Long
- ✚ LH Maria Têrêxa Lê Minh Phượng
- ✚ LH Maria và Gioan Kim
- ✚ LH Maria Đoàn Thị Hàng
- ✚ LH Phaolô, Matta và Phêrô
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đình Phòng
- ✚ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✚ LH Alex Phạm Bá Thương
- ✚ LH Anê Nguyễn Thị Túy
- ✚ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Carôlô Trần Văn Bàng
- ✚ LH Cecilia Lê Thị Hoan
- ✚ Giuse Lê Văn Hưng
- ✚ LH Maria Lê Thị Lua
- ✚ LH Têrêxa Lê Thị Nga
- ✚ LH Maria Têrêxa
- ✚ LH Phêrô Đoàn Sĩ Phong
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đình Phần
- ✚ LH Giuse Đình Như Khuê
- ✚ LH Giuse Lê Đức Triêu
- ✚ LH Đôminicô Việt
- ✚ LH Nguyễn Thị Mai và LH Thai nhi
- ✚ Tạ ơn Thánh Gia Thất

Thứ Hai 05/06/2017 – Lễ 7:00pm

Cầu cho Hoà Bình trên Thế Giới, Tự Do và Dân Chủ cho Việt Nam

- ✚ LH Cha Giuse Đỗ Đình Ánh
- ✚ LH Cha Giuse Hoài Đức
- ✚ LH Têrêsa Phạm Thị Phúc
- ✚ LH Châu Đông Dũng
- ✚ LH Đôminicô Trần Văn An
- ✚ LH Nguyễn Thị Hào, mới qua đời
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ LH Phêrô Đoàn Sĩ Phong
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đình Phấn
- ✚ LH Giuse Đình Như Khúc
- ✚ LH Đôminicô Đoàn Văn Việt
- ✚ Cầu cho các đảng linh hồn thai nhi trong luyện ngục

Thứ Ba 06/06/2017 – Lễ 7:00pm

Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

- ✚ LH Cha Giuse Đỗ Đình Ánh
- ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✚ LH Giuse
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiế
- ✚ LH Nữ Tu Têrêsa Nguyễn Thị Liên
- ✚ LH Nguyễn Thị Hào, mới qua đời

Thứ Tư 07/06/2017 Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00p.m

- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✚ LH Nguyễn Thị Hào, mới qua đời
- ✚ LH Anna Phạm Thị Ân, lễ giỗ
- ✚ LH Antôn Phan Văn Nộ
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ Tạ ơn Thánh Giuse

Thứ Năm 08/06/2017 – Lễ 7:00pm

Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP.

- ✚ LH Cha Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng

- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Gioan Đỗ Ngọc Long
- ✚ LH ĐaMinh Đặng Minh Quyền
- ✚ LH Nguyễn Thị Hào, mới qua đời

Thứ Sáu 09/06/2017 Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00p.m

- ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Nguyễn Thị Hào, mới qua đời
- ✚ Cầu cho các đảng LH, các LH mồ côi và LH thai nhi.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

5/29/2017

Quỹ Điều Hành:	\$8,515.00
1. Thu Hàng Tuần	\$7,385.00
Tiền Giỏ	\$ 2,327.00
Bao Thư	\$ 3,213.00
Chi Phiếu	\$ 1, 845.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 1,130.00
Bán Bánh Mì, các loại bánh	\$ 500.00
Đám Tang Bà Tèo, Ông Long và em Quyền	\$ 600.00
Hoa bàn thờ	\$30.00
Chi Trong Tuần:	\$ 0

Giúp Giáo Xứ Mua Bất Động Sản

1. GD Ngat Kim Tran \$ 1,000.00
2. GD Nha Thanh Duong \$ 600.00
3. GD Nguyen Xuan Vinh \$ 500.00
4. GD Hoang Minh Nguyen \$ 200.00
5. Tran Thi Sam \$ 50.00



RE/MAX Excellence Realty
Đã ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraMinhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com



Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE



Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhúc, ống bó,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nhúc

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



Mai-Hoa's Kitchen

Nhận đặt các món ăn thuần túy quê
 hương Việt Nam cho các buổi tiệc Sinh
 Nhật, Hạp Mặt Liên Hoan, Hội Đoàn, v.v... Đặt biệt có
 làm các loại bánh theo mùa như: Bánh Trung Thu,
 Bánh Chung, Bánh Tết, v.v...

Xin liên lạc: **Mai Hoa**
 Tel: (301)455-6814

Email: zztieuentuzz@gmail.com



Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Phào Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
 KathyMPham@MRIS.com

Metropolitan Luxury Auto Glass - Kính Xe

10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903
 Tel: (301) 585-2323 Fax: (301) 434-3126

Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại
 insurances. Kiêng tốt Brand Name từ các dealer.

Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín

(Giá đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)



METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Erie Insurance
 Có thể Save trên 30%

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

HINES-RINALDI (301) 622-2290
 Funeral Home, Inc.

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904

FAX: (301) 622-1254

www.hinesrinaldifuneralhome.com

New Orleans Cajun Seafood

Live Crawfish - Fresh Cook to Order

6168 Arlington Blvd.
Falls Church, VA 22044

gần Eden Center

Kính Mời (703) 536-2288

BÁC SĨ Y KHOA NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Braces for Children & Adults, Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 *Silver Spring Office (301) 949-6020
 13106 New Hampshire Ave1, Silver Spring, MD 20904
 *Wheaton Office (301) 949-6020
 11301 Amherst Ave. #101, Wheaton, MD 20902,
 *Gaithersburg Office (301) 947-5500
 531 South Frederick Ave. #103, Gaithersburg, MD 20877
 *Tham khảo miễn phí *Website: www.TranOrtho.com



Insurance and Real Estate Services
 • Mortgage Protection
 • Estate Taxes
 • 401K rollover

Mua bán nhà và Bảo hiểm
 • Bảo vệ nợ nhà
 • Kế hoạch thuế tài sản
 • 401K rollover

Huy Do:
240-481-6427

BAO HIỂM SỨC KHOE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về
 phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

Phở Hùng & Grill
 VIETNAMESE CUISINE
 301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm



LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

BÁC SĨ NHA KHOA BÙI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Friend

Email: expresspharmacy96@gmail.com
 Website: www.expresspharmacymd.com

16220 Frederick Rd, Ste 100 Gaithersburg, MD 20877 (301) 977-4210
 307 E. Potomac St Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 11236 Robinwood Dr. Hagerstown, MD 21742 (301) 790-1233

Vui Về - Tận Tâm - Uy Tín

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm



MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanmai@gmail.com

Saigonese Restaurant



PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

NEW TEK



Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v...

Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: hieuthao189@yahoo.com

Website: www.newtekstudio.com



Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
 CUSTOMER SATISFACTION AT THE TOP OF MY PRIORITY

Nikita Ly
 REALTOR®
 (301) 622-5944 Office
 (301) 332-8815 Direct
 (301) 622-1626 Fax

nly@goldengaterealtyinc.com
www.facebook.com/Nikitagivesinfo
www.goldengaterealtyinc.com

